
Presidencia: Grecia**763ª SESIÓN PLENARIA DEL CONSEJO**

1. Fecha: Jueves 4 de junio de 2009

Apertura: 10.15 horas
Suspensión: 13.00 horas
Reanudación: 15.35 horas
Clausura: 16.30 horas

2. Presidenta: Embajadora M. Marinaki

Antes de pasar al examen del orden del día, la Presidenta dio el pésame a las familias de las víctimas del vuelo 447 de Air France.

3. Temas examinados – Declaraciones – Decisiones/Documentos adoptados:

Punto 1 del orden del día: DISCURSO DEL MINISTRO DE ASUNTOS
EXTERIORES DE ESLOVENIA,
EXCMO. SR. SAMUEL ŽBOGAR

Presidenta, Ministro de Asuntos Exteriores de Eslovenia (PC.DEL/403/09), República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina, Montenegro y Serbia, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia, Liechtenstein y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Georgia, Moldova y Ucrania) (PC.DEL/408/09), Federación de Rusia (PC.DEL/413/09), Estados Unidos de América (PC.DEL/405/09), Belarús

Punto 2 del orden del día: DISCURSO DEL SECRETARIO DE ESTADO Y
MINISTRO ADJUNTO DE ASUNTOS EXTERIORES
DE LA FEDERACIÓN DE RUSIA,
EXCMO. SR. GRIGORY KARASIN

Presidenta, Ministro Adjunto de Asuntos Exteriores de la Federación de Rusia (PC.DEL/404/09), República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina y Montenegro, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia, país de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembro del Espacio Económico Europeo; así como de Ucrania) (PC.DEL/409/09), Noruega (PC.DEL/412/09), Canadá (PC.DEL/420/09), Estados Unidos de América (PC.DEL/406/09), Kazajstán, Azerbaiyán, Georgia (Anexo)

Punto 3 del orden del día: INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE
LA CONTRIBUCIÓN DE LA OSCE A LA PUESTA
EN PRÁCTICA DE LA INICIATIVA ALIANZA DE
CIVILIZACIONES

Secretario General (SEC.GAL/73/09 OSCE+), República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina, Montenegro y Serbia, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembros del Espacio Económico Europeo; así como de Georgia, Moldova y Ucrania) (PC.DEL/410/09), Marruecos (Socio para la cooperación) (PC.DEL/429/09), Belarús (PC.DEL/424/09), Canadá (PC.DEL/422/09), Estados Unidos de América (PC.DEL/407/09), Albania (PC.DEL/423/09), Santa Sede (PC.DEL/419/09/Rev.1), Kazajstán (PC.DEL/426/09), Azerbaiyán, España (en nombre también de Turquía) (PC.DEL/417/09)

Punto 4 del orden del día: CENTRO DE LA OSCE EN ASTANA

Presidenta, Jefe del Centro de la OSCE en Astana (PC.FR/10/09 OSCE+), República Checa-Unión Europea (con la conformidad de Croacia, la ex República Yugoslava de Macedonia y Turquía, países candidatos; de Albania, Bosnia y Herzegovina y Montenegro, países candidatos potenciales que forman parte del Proceso de Asociación y Estabilización; de Islandia, país de la Asociación Europea de Libre Comercio y miembro del Espacio Económico Europeo; así como de Armenia, Georgia y Moldova) (PC.DEL/411/09), Federación de Rusia (PC.DEL/415/09), Noruega (PC.DEL/416/09), Estados Unidos de América (PC.DEL/414/09), Canadá (PC.DEL/421/09), Kazajstán (PC.DEL/425/09)

Punto 5 del orden del día: EXAMEN DE CUESTIONES DE ACTUALIDAD

No hubo declaraciones

Punto 6 del orden del día: INFORME DE LAS ACTIVIDADES DE LA
PRESIDENCIA EN EJERCICIO

- a) *Envío de documentos de la OSCE a la Misión internacional independiente de indagación sobre el conflicto en Georgia (SEC.GAL/82/09):* Presidenta
- b) *Cancelación de la sesión del Consejo Permanente del 25 de junio de 2009:* Presidenta
- c) *Cuestiones de organización relacionadas con la reunión ministerial informal que se celebrará en Corfú (Grecia), 27 y 28 de junio de 2009:* Presidenta

Punto 7 del orden del día: INFORME DEL SECRETARIO GENERAL

Anuncio de la distribución del informe escrito del Secretario General: Director de la Oficina del Secretario General

Punto 8 del orden del día: OTROS ASUNTOS

- a) *Visita de embajadores de la OSCE a Tayikistán, Turkmenistán y Uzbekistán, 24 de mayo a 3 de junio de 2009:* Presidenta
- b) *Conferencia sobre la seguridad energética, Bratislava, 6 y 7 de julio de 2009:* Presidenta
- c) *Elecciones parlamentarias en Noruega, 14 de septiembre de 2009:* Noruega (PC.DEL/418/09)

4. Próxima sesión:

Jueves 11 de junio de 2009, a las 10.00 horas, en la Neuer Saal



**Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa
Consejo Permanente**

PC.JOUR/763
4 de junio de 2009
Anexo

ESPAÑOL
Original: INGLÉS

763ª sesión plenaria

Diario CP N° 763, punto 2) del orden del día

DECLARACIÓN DE LA DELEGACIÓN DE GEORGIA

Señora Presidenta,
Señor Ministro Adjunto de Asuntos Exteriores,
estimados colegas:

Deseo sumarme a las otras delegaciones presentes en el Consejo Permanente que han dado hoy la bienvenida al Sr. Karasin.

Señor Ministro:

En agosto del año pasado, el país al que usted representa invadió a su vecino. El asalto ruso en forma de tenaza invadió Georgia a través de la región de Tsjinvali y de Abjasia por tierra, mar y aire, y desembocó en la ocupación de dos provincias de Georgia. En esta operación militar se utilizaron fuerzas rusas convencionales, aerotransportadas y especiales con base en el Distrito Militar del Cáucaso Septentrional, así como tropas aerotransportadas de Pskov e Ivanovo, un contingente naval de la Flota del Mar Negro, y fuerzas irregulares (las milicias de Osetia del Sur y de Abjasia, así como cosacos). Decenas de miles de miembros de fuerzas de combate rusas, varios miles de carros de combate y centenares de aviones irrumpieron en Georgia como parte de esta agresión militar a gran escala dirigida contra un Estado soberano y vecino.

Las fuerzas rusas y las milicias bajo su control llevaron a cabo una depuración étnica y perpetraron crímenes contra la humanidad en el territorio de un Estado vecino. El ACMN, la OIDDH, las Naciones Unidas, el Consejo de Europa y otras instituciones internacionales reconocidas han descrito y documentado detalladamente las atrocidades de la guerra y casos inequívocos de depuración étnica que han provocado el desplazamiento de más de 100.000 personas.

Señoras y señores:

Deseo recordarles que esta tragedia acaecida en el siglo XXI en Georgia estuvo precedida por casi dos décadas de una política deliberada de la Federación de Rusia dirigida contra el Estado de Georgia y su población, que comenzó con dos guerras a principios del decenio de 1990 (también en la región de Tsjinvali y Abjasia), guerras que también fueron acompañadas de una depuración étnica masiva que posteriormente fue reconocida por las

Cumbres de la OSCE en Budapest, Lisboa y Estambul. Como resultado de la brutal política de depuración étnica desarrollada a principios del decenio de 1990 hubo más de 300.000 personas desplazadas.

En agosto de 2008, las iniciativas internacionales pudieron impedir que Rusia perpetrara su agresión a una escala aún mayor: ocupando la capital de Georgia, derrocando al gobierno georgiano elegido democráticamente y devastando la economía de Georgia. Únicamente las iniciativas concertadas de la Unión Europea y de los Estados Unidos consiguieron que la Presidencia francesa de la UE negociara el acuerdo de alto el fuego de 12 de agosto de 2008.

Hoy, Rusia está tratando de legitimar las atrocidades mencionadas. Ahora, Rusia desafía abiertamente el acuerdo de alto el fuego del 12 de agosto y continúa infringiéndolo de manera flagrante. Hoy hemos distribuido un documento con las infracciones rusas de dicho acuerdo; está a su disposición en la antesala, así que no detallaré aquí cada aspecto de la cuestión. No obstante, debo hacer una observación en cuanto a la interpretación del quinto punto del acuerdo de alto el fuego hecha por el Sr. Karasin. Esa interpretación “sin precedentes” es sencillamente errónea y sólo constituye otro escandaloso intento ruso de socavar los esfuerzos internacionales y evadirse de sus obligaciones internacionales. Merece la pena señalar que las delegaciones aquí presentes han expresado su indignación ante la explicación dada por el Ministro Karasin.

Estimados colegas,
Señora Presidenta:

Algo que nos causa aún mayor alarma es que, paralelamente a la concentración militar, Rusia prosiga sus actividades diplomáticas encaminadas a socavar los esfuerzos de la comunidad internacional para solucionar de manera pacífica el conflicto entre Georgia y Rusia. Permítanme recordarles que, antes de la guerra de agosto, Rusia se había opuesto de esa misma manera “con éxito” y había debilitado todos los esfuerzos de la comunidad internacional orientados a lograr una solución pacífica del conflicto. No enumeraré todo ese historial tan largo como lamentable, pero sí destacaré algunos de sus elementos en lo que concierne al ámbito de la OSCE.

Señor Ministro:

Desafiando a la comunidad de la OSCE, en los siete últimos meses Rusia se opuso en dos ocasiones a que continuara funcionando la Misión de la Organización en Georgia. El 22 de diciembre y el 13 de mayo, sendos vetos de Rusia hicieron cesar la presencia de la OSCE en Georgia. Señor Ministro, las dos propuestas afectadas habían sido resultado de negociaciones y debates prolongados y contaban con el apoyo de una mayoría abrumadora de esta Organización. Hoy, Sr. Ministro, su declaración ha destruido el último vestigio de esperanza de que continuaran las actividades de la OSCE en Georgia.

Señora Presidenta:

Ya estamos acostumbrados al antagonismo de Rusia en el seno de esta Organización. En 2004 y contra la voluntad de la mayoría abrumadora de los Estados participantes de la OSCE, Rusia vetó la continuación de la operación de vigilancia fronteriza en Georgia, que

había tenido muchísimo éxito. En los años subsiguientes, Rusia bloqueó el incremento del número de observadores de la OSCE en la región de Tsjinvali; asimismo, rechazó de plano y se opuso a una propuesta que también contaba con el respaldo de la abrumadora mayoría de los Estados participantes de la OSCE y que permitía la apertura del puesto de control de la OSCE en Didi Gupta y el establecimiento de una observación conjunta del túnel de Roki por Rusia, la OSCE y Georgia. En 2008, contraviniendo de nuevo la voluntad de la comunidad internacional, Rusia vetó el envío de observadores adicionales de la OSCE a Osetia del Sur. Las medidas subsiguientes de aplicación del 8 de septiembre, firmadas por el Presidente de Rusia, disponían que los observadores de la OSCE continuaran ejerciendo sus responsabilidades de conformidad con su plan de dotación y despliegue de personal tal y como era válido el 7 de agosto, y una vez más la Federación de Rusia siguió aislada al oponerse a la adopción y aplicación de decisiones que hubieran repercutido positivamente en la paz y la seguridad en la zona de la OSCE.

Al rechazar la presencia de los observadores de la OSCE, Rusia hizo gala una vez más de su actitud negativa respecto de los principios de transparencia y responsabilidad. Todas esas acciones tienen un solo objetivo: asegurarse de que la presencia militar rusa en la región de Tsjinvali siga siendo incontrolada, desequilibrada y sin transparencia, para que ninguna organización internacional presencie la legalización de la ocupación mediante acciones aprovechadas a fondo como son la expedición ilegal de pasaportes, la depuración étnica y la acumulación de fuerzas militares.

Señor Ministro:

Su gobierno ha convertido a la región de Tsjinvali y Abjasia en una enorme base militar, pero puede estar seguro usted de que llegará el momento de que el último soldado ruso se vaya de los territorios georgianos ocupados, así como han tenido ustedes que irse de Hungría, Checoslovaquia y Afganistán. Y para entonces habrá una presencia internacional sobre el terreno que vigile de qué forma se lleva a cabo la retirada.

Estimados colegas:

En diciembre de 2005, el Consejo Ministerial de Liubliana adoptó la “Declaración sobre Georgia”, en la cual se declara que los Ministros acogen con satisfacción el plan de paz propuesto por Georgia como base para resolver pacíficamente el conflicto y siguen apoyando la participación de la OSCE en el proceso de resolución del conflicto. Ya le he indicado a usted, Señor Ministro, de qué forma “apoya” Rusia la continuación de la participación de la OSCE en el proceso de resolución del conflicto. Permítame ahora que le recuerde a usted y que recuerde a esta distinguida audiencia que el Ministro Lavrov participó personalmente en las negociaciones en torno a la declaración antes mencionada y que la apoyó personalmente. Sin embargo, ahora resulta que Rusia sólo puede defender sus obligaciones políticas y jurídicas internacionales durante un mes, más o menos. El 9 de enero de 2006 la delegación rusa que estaba aquí en Viena distribuyó una declaración, siguiendo las instrucciones del mismo ministro, en la cual se indicaba que “Georgia propuso que se trabajara en una especie de ‘proyecto de acción conjunta’ para la aplicación del plan existente ya y objeto de acuerdo con miras a una solución pacífica del conflicto. Desgraciadamente seguimos sin disponer todavía de ese plan.”

Ese cambio de enfoque es una clara demostración de la manera en que Rusia ha tratado de desestabilizar la situación en la región de Tsjinvali. Ese menosprecio diplomático fue seguido entonces por otras actividades destructivas realizadas por la Federación de Rusia que desembocaron en el reiterado rechazo de las propuestas de paz, la adscripción del personal ruso militar y de seguridad a los gobiernos *de facto*, una anexión progresiva de las dos regiones objeto del conflicto ante el debilitamiento deliberado de los actuales formatos de negociación, provocaciones armadas contra la policía, los mantenedores de la paz y los poblados de Georgia, y una agravación de la retórica militar rusa contra Georgia. Todo lo antedicho llevó a la invasión en gran escala con ocupación de territorios georgianos.

Señor Ministro:

Hoy por hoy he de decir que la “contribución” rusa al proceso de resolución del conflicto no es diferente en absoluto de la que acabo de indicar. Permítanme que mencione también el negligente enfoque ruso respecto de las discusiones de Ginebra y las tentativas de Rusia por utilizarlas en diferentes foros como instrumentos de chantaje contra la comunidad internacional. Señor Ministro, el ultraje de su abandono de los debates de Ginebra el primer día de la quinta ronda de dichos debates es otra prueba negativa del papel obstruccionista que Rusia desempeña y ha estado desempeñando en el proceso de resolución del conflicto. Durante las seis rondas últimas de dichos debates Rusia ha abandonado dos veces los debates y en una ocasión pareció no estar segura de si iban a continuar los debates y, en caso afirmativo, cuándo. No cabe la menor duda de que eso es algo más que notable para un agente internacional responsable.

Señoras y señores:

Mientras que toda la comunidad internacional pedía a Rusia que respetara y cumpliera sus compromisos internacionales, el Jefe de la Delegación rusa declaró sin ambages en la quinta ronda de los debates de Ginebra que Moscú no respetaba el punto 5 del acuerdo de alto el fuego del 12 de agosto. Así es como obraban los diplomáticos de la Unión Soviética el siglo pasado, y es sumamente desafortunado comprobar que ese enfoque respecto del cumplimiento de sus obligaciones internacionales lo ha heredado Rusia también.

Señora Presidenta,
estimados colegas:

Hoy hemos oído acusaciones sin fundamento contra Georgia y la comunidad internacional. El Ministro Adjunto de Asuntos Exteriores de Rusia nos ha dado una conferencia acerca de la noción de responsabilidad en la política internacional. No voy a hablar para nada de todo eso: lo que quisiera ahora es señalarles a su atención lo que hoy no se ha dicho.

No hemos oído nada acerca de la forma en que Rusia va a cumplir las disposiciones del acuerdo de seis puntos del 12 de agosto y las subsiguientes medidas de aplicación del 8 de septiembre. No hemos oído nada acerca de la forma de establecer una supervisión internacional adecuada a ambos lados de la frontera administrativa, que sería la mejor manera de velar por la transparencia y la responsabilidad, el fomento de la confianza y la no reanudación de hostilidades. No hemos oído nada de la forma en que Rusia puede iniciar la cooperación con la OSCE y la UE en los arreglos de seguridad y estabilidad en Osetia del Sur

y en Abjasia, y corresponder a las medidas que han adoptado la OSCE y la UE. No hemos oído ningún comentario en la declaración sobre los informes del ACMN y de la OIDDH acerca de las recomendaciones que han formulado. De lo que hoy hemos sido testigos es de que Rusia continúa sin vergüenza alguna su forma tradicional de hacer la vista gorda y mirar para otro lado.

Señora Presidenta:

Aunque al Sr. Karasin no le guste que se hagan preguntas, cosa que nos ha probado claramente nuestra experiencia de los debates de Ginebra, quisiera servirme de este foro para hacer algunas preguntas, puesto que el Consejo Permanente es un instrumento que, sin duda alguna, apoya esa forma de comunicación. Me gustaría pedir amablemente al Ministro Adjunto que comente lo siguiente:

- ¿Qué posición tiene Rusia respecto de los informes del ACMN y de la OIDDH?
¿Cómo vamos a hacer un seguimiento de los informes y cómo vamos a aplicar las recomendaciones que contienen?;
- Además, apreciaría que el Ministro Adjunto ruso de Asuntos Exteriores detallase más elocuentemente la situación de la aplicación del acuerdo de seis puntos y de las medidas de aplicación subsiguientes;
- Y, por último, nos gustaría saber si es necesario que la OSCE supervise la región de Tsjinvali, que está armada hasta los dientes.

Si el Ministro Adjunto de Asuntos Exteriores prefiere no decir nada en estos momentos, apreciaría que la delegación rusa en Viena nos diera más tarde las respuestas por escrito.

Muchas gracias.